

Exo

Chapter 37

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אָרְכוֹ וְחָצִי אַמְתִּים שִׁטִּים עֲצֵי הָאֵלֶן אֶת־בְּצִלְאֵל וַיַּעַשׂ 1
chiều-dài-nó rưỡi hai-thước si-tim bǎng-gỗ hòm (đối-tượng) Bết-sa-lê-ên Và-đã-làm
[H0753](#) [H2677](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0727](#) [H0853](#) [H1212](#)
: קְמַתוֹ וְחָצִי וְאַמְתָּה רְחִבּוֹ וְחָצִי וְאַמְתָּה
chiều-cao-nó rưỡi và-một-thước chiều-rộng-nó rưỡi và-một-thước
[H6967](#) [H2677](#) [H7341](#) [H2677](#)

Đoạn, Bết-sa-lê-ên đóng hòm bằng cây si-tim, bề dài hai thước rưỡi, bề ngang một thước rưỡi, và bề cao một thước rưỡi.

וְרֹדֶף וְיֹצֵאָהּ וְהָבַב וְהָבַב וְהָבַב וְהָבַב 2
đường-viền cho-nó và-đã-làm và-bên-ngoài bên-trong rỗng bǎng-vàng Và-đã-bọc-nó
[H2213](#) [H2351](#) [H2889](#) [H2091](#) [H6823](#)
: סָבִיב וְהָבַב
chung-quanh bǎng-vàng
[H5439](#) [H2091](#)

Người bọc vàng rỗng bề trong và bề ngoài, cùng chạy đường viền chung quanh.

טְבֹעַת וְשְׁתֵּי פְעֻמָּתָיו אַרְבַּע עַל זָהָב אַרְבַּע לֹו וַיִּצַק 3
khoen và-hai chân-nó bốn nơi bǎng-vàng khoen bốn cho-nó Và-đã-đúc
[H2885](#) [H8147](#) [H6471](#) [H0702](#) [H2091](#) [H2885](#) [H0702](#) [H3332](#)
: הַשְּׁנִיתִי וְצִלְעוֹ עַל־צִלְעוֹ וְשְׁתֵּי טְבֹעוֹת הָאֶחָת וְצִלְעוֹ עַל־צִלְעוֹ
bên-kia cạnh ở khoen và-hai bên-này cạnh ở
[H8145](#) [H6763](#) [H2885](#) [H8147](#) [H0259](#) [H6763](#)

Đúc bốn cái khoen vàng dạng gấn bốn góc: hai cái bên hông này, hai cái bên hông kia.

: זָהָב וְאֶת־וַיִּצַּק וְשִׁטִּים עֲצֵי בְדִי וַיַּעַשׂ 4
bǎng-vàng chúng và-đã-bọc si-tim bǎng-gỗ đòן-khiêng Và-đã-làm
[H2091](#) [H0853](#) [H6823](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0905](#)

Người cũng chuốt các đòן bằng cây si-tim, bọc vàng;

לְשֵׂאת וְהָאֵלֶן צִלְעַת עַל בְּטֹבֵעַת הַבְּדִים אֶת־וַיִּבֶן 5
để-khiêng hòm hai-cạnh ở vào-khoen đòן-khiêng (đối-tượng) Và-đã-xỏ
[H5375](#) [H0727](#) [H6763](#) [H2885](#) [H0905](#) [H0853](#) [H0935](#)
: הָאֵלֶן אֶת־
hòm (đối-tượng)
[H0727](#) [H0853](#)

rồi xỏ đòן đó vào khoen hai bên hông, dạng khiêng hòm.

וְאַמְתָּה אָרְכוֹ וְחָצִי אַמְתִּים שְׁהוֹר וְהָבַב וְהָבַב וְהָבַב 6
và-một-thước chiều-dài-nó rưỡi hai-thước rỗng bǎng-vàng nắp-thi-ân Và-đã-làm
[H0753](#) [H2677](#) [H2889](#) [H2091](#) [H3727](#)
: רְחִבּוֹ וְחָצִי
chiều-rộng-nó rưỡi
[H7341](#) [H2677](#)

Người cũng làm một cái nắp thi ân bằng vàng ròng, bề dài hai thước rưỡi, bề ngang một thước rưỡi.

קַצֹּת	מִשְׁנֵי	אֹתָם	עָשָׂה	מִקְשָׁה	זָהָב	כְּרָבִים	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ	7
đầu	từ-hai	chúng	đã-làm	dát-nguyên-miếng	bằng-vàng	chê-ru-bim	hai	Và-đã-làm	
H7098	H8147	H0853		H4749	H2091	H3742	H8147		

הַכִּפֹּת:
nắp-thi-ân
[H3727](#)

Làm hai tượng chê-ru-bin bằng vàng đánh giát để nơi hai đầu nắp thi ân,

הַכִּפֹּת	מִן־	מִזָּה	מִקְצָה	אֶחָד	וְכְרוֹב־	מִזָּה	מִקְצָה	אֶחָד	כְּרוֹב־	8
nắp-thi-ân	từ	bên-kia	ở-đầu	một	và-chê-ru-bim	bên-này	ở-đầu	một	chê-ru-bim	
H3727		H2088	H7098	H0259	H3742	H2088	H7098	H0259	H3742	

(קַצֹּתָיו):
nó
[קַצֹּוֹתָיו]
đầu
מִשְׁנֵי
từ-hai
הַכְּרָבִים
chê-ru-bim
אֶת־
(đối-tượng)
עָשָׂה
đã-làm
[H7098](#) [H7117](#) [H8147](#) [H3742](#) [H0853](#)

một tượng ở đầu này và một tượng ở đầu kia, ló ra nơi hai đầu nắp.

עַל־	בְּכַנְפֵיהֶם	סֹכְכִים	לְמַעַלָּה	כְּנָפִים	פְּרָשֵׁי	הַכְּרָבִים	וַיִּהְיוּ	9
trên	bằng-cánh-chúng	che-phủ	lên-trên	đôi-cánh	xòe-ra	chê-ru-bim	Và-đã-có	
	H3671		H4605	H3671	H6566	H3742	H1961	

פְּנֵי	הָיוּ	הַכִּפֹּת	אֶל־	אֶתְיוּ	אֶל־	אִישׁ	וּפְנֵיהֶם	הַכִּפֹּת
mặt	đã-là	nắp-thi-ân	hướng-về	cái-kia	hướng-về	cái-này	và-mặt-chúng	nắp-thi-ân
H6440	H1961	H3727	H0413	H0251	H0413	H0376	H6440	H3727

כְּ
*
הַכְּרָבִים:
chê-ru-bim
[H3742](#)

Hai chê-ru-bin sè cánh ra che trên nắp thi ân, đối diện nhau và xây mặt vào nắp thi ân.

וְאֵמָה	אָרְכוֹ	אֵמָתִים	שְׁטִים	עֲצֵי	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	10
và-một-thước	chiều-dài-nó	hai-thước	si-tim	bằng-gỗ	bàn	(đối-tượng)	Và-đã-làm	
	H0753		H7848	H6086	H7979	H0853		

קַמְתּוֹ:
chiều-cao-nó
וְחֲצֵי
rưỡi
וְאֵמָה
và-một-thước
רְחִבּוֹ
chiều-rộng-nó
[H6967](#) [H2677](#) [H7341](#)

Người cũng đóng một cái bàn bằng cây si-tim; bề dài hai thước, bề ngang một thước, bề cao một thước rưỡi;

זָהָב	זָר	לּוֹ	וַיַּעַשׂ	טְהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיַּצֵּר	11
bằng-vàng	đường-viên	cho-nó	và-đã-làm	ròng	bằng-vàng	nó	Và-đã-bọc	
H2091	H2213			H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב:
chung-quanh
[H5439](#)

bọc bằng vàng ròng, và chạy một đường viền chung quanh.

זָהָב	זָר	וַיַּעַשׂ	סָבִיב	טַפַּח	מִסְנֶרֶת	לּוֹ	וַיַּעַשׂ	12
bằng-vàng	đường-viên	và-đã-làm	chung-quanh	một-gang	thành	cho-nó	Và-đã-làm	
H2091	H2213		H5439	H2948	H4526			

סָבִיב:
chung-quanh
לְמִסְנֶרֶתוֹ
cho-thành-nó
[H5439](#) [H4526](#)

Lại cùng lên be cho tứ vi bàn cao chừng bốn ngón tay, và chạy cho be một đường viền vàng.

על	הטבעת	את	ויתן	זהב	טבעת	ארבע	לו	ויצק	13
nơi	các-khoen	(đối-tượng)	và-đã-gắn	bằng-vàng	khoen	bốn	cho-nó	Và-đã-đúc	
	H2885	H0853	H5414	H2091	H2885	H0702		H3332	

ארבע	הפאת	אשר	לארבע	רגליו:
bốn	góc	mà	thuộc-bốn	chân-nó
	H6285		H0702	H7272

Người đúc bốn cái khoen vàng tra vào bốn góc, tại nơi chân bàn.

לעמית	המסגרת	היו	הטבעת	בתים	לברזים	לשאת	את	השלחן:	14
Gần	thành	đã-ở	các-khoen	chỗ	cho-đòn-khiêng	để-khiêng	(đối-tượng)	bàn	
H5980	H4526	H1961	H2885		H0905	H5375	H0853	H7979	

Các khoen ở gần nơi be để xô đòn vào, đặt khiêng bàn;

ויעש	את	הברזים	עצי	שטים	ויצק	אתם	זהב	15
Và-đã-làm	(đối-tượng)	đòn-khiêng	bằng-gỗ	si-tim	và-đã-bọc	chúng	bằng-vàng	
	H0853	H0905	H6086	H7848	H6823	H0853	H2091	

לשאת	את	השלחן:
để-khiêng	(đối-tượng)	bàn
H5375	H0853	H7979

người chuốt đòn bằng cây si-tim, bọc vàng, đặt khiêng bàn.

ויעש	את	הכלים	אשר	על	השלחן	את	קערותיו	ואת	16
Và-đã-làm	(đối-tượng)	các-vật-dụng	mà	ở-trên	bàn	(đối-tượng)	các-đĩa-nó	và	
	H0853	H3627			H7979	H0853	H7086	H0853	

כפתיו	ואת	מנקיותיו	ואת	הקשות	אשר	יסד	בהן
các-thìa-nó	và	các-chén-nó	và	các-bình-nó	dùng-để	rót-rượu-lễ	bằng-chúng
H3709	H0853	H4518	H0853	H7184			H2004

זהב	טהור:	פ
bằng-vàng	ròng	*
H2091	H2889	

Lại cũng lấy vàng ròng mà làm các đồ dùng bày trên bàn: đĩa, chén, ly, và chậu, để dùng làm lễ quán.

ויעש	את	המנרה	זהב	טהור	מקשה	עשה	את	17
Và-đã-làm	(đối-tượng)	chân-đèn	bằng-vàng	ròng	dát-nguyên-miếng	đã-làm	(đối-tượng)	
	H0853	H4501	H2091	H2889	H4749		H0853	

המנרה	ירכה	וקנה	גביעיה	כפתריה	ופרחיה	מננה	היו:
chân-đèn	chân-nó	và-thân-nó	chén-nó	nụ-nó	và-hoa-nó	từ-nó	đã-ra
H4501	H3409	H7070	H1375	H3730	H6525	H1961	

Người cũng làm chân đèn bằng vàng ròng; cái chân, cái thân, cái đài, cái bầu, và cái hoa đều làm ra bằng vàng đánh giát.

וששה	קנים	יצאים	מצדיה	ושלשה	קני	מנרה	מנרה	האחד	ושלשה	18
Và-sáu	nhánh	ra	từ-hai-bên-nó	ba	nhánh	chân-đèn	chân-đèn	này	và-ba	
H8337	H7070	H3318	H6654	H7969	H7070	H4501	H4501	H0259	H7969	

קני	מנרה	מצדיה	השני:
nhánh	chân-đèn	từ-bên	kia
H7070	H4501	H6654	H8145

Hai bên thân đèn có sáu nhánh nứt ra, ba nhánh ở bên này và ba nhánh ở bên kia.

19 שְׁלֹשָׁה זְבָעִים מִשְׁקָלָיִם בְּקִנְיָה הָאֶחָד כְּפֹתֵר וּפְרָחַ וּשְׁלֹשָׁה זְבָעִים
 chén và-ba và-hoa nư này trên-nhánh hình-hạnh-nhân chén Ba
[H1375](#) [H7969](#) [H6525](#) [H3730](#) [H0259](#) [H7070](#) [H8246](#) [H1375](#) [H7969](#)

מִן תּוֹר מִשְׁקָלָיִם בְּקִנְיָה אֶחָד כְּפֹתֵר וּפְרָחַ כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקְּנִיִּים הַיְצָאִים
 từ ra nhánh cho-sáu như-vậy và-hoa nư kia trên-nhánh hình-hạnh-nhân
[H3318](#) [H7070](#) [H8337](#) [H6525](#) [H3730](#) [H0259](#) [H7070](#) [H8246](#)

הַמְּנֵרָה:
 chân-đèn
[H4501](#)

Trong sáu nhánh nứt ra trên thân chân đèn, mỗi nhánh đều có ba cái đài hình như hột hạnh nhân, cùng bầu và hoa.

20 וּבְמֵנְרָה אַרְבָּעָה זְבָעִים מִשְׁקָלָיִם כְּפֹתֵרִיהָ וּפְרָחֶיהָ:
 và-hoa-nó nư-nó hình-hạnh-nhân chén bốn Và-trên-chân-đèn
[H6525](#) [H3730](#) [H8246](#) [H1375](#) [H0702](#) [H4501](#)

Trên thân chân đèn lại cũng có bốn cái đài hình như hột hạnh nhân, cùng bầu và hoa.

21 וּכְפֹתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקְּנִיִּים מִמְּנָה וְכְפֹתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקְּנִיִּים מִמְּנָה וּכְפֹתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקְּנִיִּים מִמְּנָה
 dưới và-nư từ-nó nhánh hai dưới và-nư từ-nó nhánh hai dưới và-nư từ-nó nhánh hai
[H8478](#) [H3730](#) [H7070](#) [H8147](#) [H8478](#) [H3730](#) [H7070](#) [H8147](#) [H8478](#) [H3730](#)

שְׁנֵי הַקְּנִיִּים מִמְּנָה לְשֵׁשֶׁת הַיְצָאִים הַקְּנִיִּים מִמְּנָה:
 từ-nó ra nhánh cho-sáu từ-nó nhánh hai
[H3318](#) [H7070](#) [H8337](#) [H7070](#) [H8147](#)

Trong sáu nhánh từ thân chân đèn nứt ra, mỗi hai nhánh, thì dưới có một cái bầu.

22 כְּפֹתֵרֵיהֶם וּקְנֵיהֶם מִמְּנָה הָיוּ כָּלֵה וְאֶת מִקְשָׁה אֶחָד זָהָב
 và-nhánh-chúng Nụ-chúng từ-nó và-nhánh-chúng tất-cả đã-ra từ-nó dát-nguyên-miếng một vàng
[H7070](#) [H3730](#) [H7070](#) [H3605](#) [H1961](#) [H4749](#) [H0259](#) [H2091](#)

טְהוֹר:
 rỗng
[H2889](#)

Bầu và nhánh của chân đèn đều bằng vàng rỗng nguyên miếng đánh giát.

23 וַיַּעַשׂ וַיַּדְּבֵק אֶת-נִרְתֵּיהָ שְׁבָעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמִחַתְתֶּיהָ זָהָב טְהוֹר:
 Và-đã-làm (đối-tượng) đèn-nó bảy và-kẹp-nó và-đĩa-đựng-tàn-nó và-đĩa-vàng rỗng
[H0853](#) [H0853](#) [H7651](#) [H4457](#) [H4289](#) [H2091](#) [H2889](#)

Người cũng làm bảy cái thép đèn, kéo bắt tim và đồ đựng tàn bằng vàng rỗng.

24 כֶּכֶר זָהָב טְהוֹר עָשָׂה אֶתָּה וְאֶת כָּל-כְּלֵיָּהּ: פ *
 Một-ta-làng vàng rỗng đã-làm nó và tất-cả vật-dụng-nó
[H3603](#) [H2091](#) [H2889](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3627](#)

Người dùng một ta làng vàng rỗng, mà làm chân đèn và các đồ phụ tùng của chân đèn.

25 וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אֶמְזָה אֶרְכוּ
 Và-đã-làm (đối-tượng) bàn-thờ xông-hương bằng-gỗ si-tim một-thước chiều-dài-nó
[H0853](#) [H4196](#) [H7004](#) [H6086](#) [H7848](#) [H0753](#)

וְאֶמְזָה רֶחֱבֹו רְבֹועַ וְאֶמְזָתִּים קָמְתֹו מִמְּנֹו הָיוּ קִרְנֹתָיו:
 và-một-thước chiều-rộng-nó hình-vuông và-hai-thước chiều-cao-nó từ-nó đã-ra sừng-nó
[H7341](#) [H7251](#) [H6967](#) [H1961](#)

Người cũng đóng một cái bàn thờ xông hương bằng cây si-tim, hình vuông, bề dài một thước, bề ngang một thước, và bề cao hai thước. Bàn thờ có bốn sừng ló ra.

קִירְתָּיו	וְאֶת־	גָּבַחַ	אֶת־	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיִּצָּרֶף	26
các-vách-nó	và	mặt-trên-nó	(đối-tượng)	ròng	bằng-vàng	nó	Và-đã-bọc	
H7023	H0853	H1406	H0853	H2889	H2091	H0853	H6823	
סָבִיב:	זָהָב	זָר	לֹ	וַיַּעַשׂ	קָרְנָתָיו	וְאֶת־	סָבִיב	
chung-quanh	bằng-vàng	đường-viền	cho-nó	và-đã-làm	sừng-nó	và	chung-quanh	
H5439	H2091	H2213				H0853	H5439	

Người bọc vàng ròng trên mặt, bốn cạnh chung quanh và các sừng; tứ vi cũng chạy đường viền vàng.

שְׁתֵּי	עַל	לְזָרוֹ	מִתַּחַת	וְלֹ	עָשָׂה־	זָהָב	טְבֻלֹת	וְשְׁתֵּי	27
hai	ở	đường-viền-nó	từ-bên-dưới	cho-nó	đã-làm	bằng-vàng	khoen	Và-hai	
H8147		H2213	H8478			H2091	H2885	H8147	
בָּהֶם:	אֹתוֹ	לְשֵׂאת	לְבָרִים	לְבָתִּים	צְדִיו	שְׁנֵי	עַל	צְלָעָתָיו	
bằng-chúng	nó	để-khiêng	cho-đòn-khiêng	làm-chỗ	bên-nó	hai	ở	cạnh-nó	
	H0853	H5375	H0905		H6654	H8147		H6763	

Dưới đường viền đó, nơi hai bên góc, người làm hai cái khoen vàng để xổ đòn, đặng khiêng.

זָהָב:	אֹתָם	וַיִּצָּרֶף	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבָּרִים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	28
bằng-vàng	chúng	và-đã-bọc	si-tim	bằng-gỗ	đòn-khiêng	(đối-tượng)	Và-đã-làm	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

Người chuốt đòn bằng cây si-tim và bọc vàng.

מֵעֵשָׂה	טָהוֹר	הַסִּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	קֹדֶשׁ	הַמְשֻׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	29
sản-phẩm	tinh-khiết	thơm	hương	và	thánh	xức	dầu	(đối-tượng)	Và-đã-làm	
H4639	H2889	H5561	H7004	H0853	H6944		H8081	H0853		
									פ	רָקַח:
									*	thợ-pha-chế
										H7543

Người cũng chế dầu thánh để xức, và hương thanh sạch bằng các hương liệu theo nghề thợ chế hương.